

E23 - The Hit of Destiny

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Mifune

SIGN Touto

[00:01] Ann

Batting fourth, catcher, Suzuki-kun.

[00:04] Wat

Just don't give up a homer.

[00:06] Wat

If we get these next
two out, victory is ours.

[00:09] Mich

Okay!

[00:13] Ump

Strike!

SIGN Touto Boys

SIGN Pitcher Mayumura Michiru

SIGN Catcher

SIGN Suzuki Andy

[00:17] And

They're even more impressive up close.

[00:20] Fuj

Oh, right. Those pitches are one thing for
a right-hander, but for a lefty like Andy...

SIGN Mifune Dolphins

SIGN Coach Fujii

SIGN Mifune Dolphins

SIGN Manager Tashiro

[00:25] Tas

Yeah. He probably feels like the pitches
are coming from behind him.

[00:31] Ump

Strike two!

SIGN Touto Boys

SIGN Catcher Mayumura Wataru

[00:34] Wat

Good! We've got them now.

[00:37] And

That second run we conceded in the fifth

[00:39] And

*was my fault because I wasn't
watching for the squeeze play.*

[00:42] And

*I made the mistake. Now, I have
to make up for it with my bat!*

[00:47] Ump

Foul!

[00:48] Kat

Good job!

SIGN Second base

SIGN Katsumata

SIGN First base

SIGN Matsubara

[00:49] Matsu

Go!

SIGN Pitcher

SIGN Urabe Hayato

[00:50] Ura

Hit it, Andy!

[00:53] And

*I joined the Dolphins to
defeat the Touto Boys.*

[00:56] And

*Our entire team has pulled
together to create this chance.*

[01:00] And

*If I don't live up to
everyone's expectations here,*

[01:02] And

I can't call myself a cleanup hitter!

[01:08] Wat

Wh-What?!

[01:10] Ura

Yes!

[01:12] Dai

Awesome!

[01:14] Taka

Stop, stop!

[01:16] Fuj

All right!

SIGN Touto Boys

SIGN Manager Inui

[01:21] Wat

Bases... loaded?

SIGN Center field

SIGN Satou Hikaru

[01:25] Ann

Batting fifth, center field, Satou-kun.

SIGN The Hit of Destiny

[03:13] Gran

One out, bases loaded, huh?

[03:24] Izu

They're doing amazingly well!

[03:26] Mom

If Hikaru-kun hits a home run here,
it'll be one hell of a comeback story!

[03:34] Inu

Time out!

[03:36] Gran

Their manager's making a move.

[03:41] Inu

You're getting over-excited, Michiru.

[03:44] Inu

That was their cleanup.

[03:46] Inu

Instead of just hitting the corners,
you should've drawn it out.

[03:50] Mic

Y-Yes, sir.

[03:54] Inu

We're going to walk Satou.

[03:57] Wat

W-Walk him?

[03:58] Mic

But the bases are loaded!

[03:59] Mic

That'll give them a run!

[04:01] Inu

They're welcome to it.

[04:03] Inu

It's less risky than taking on Satou.

[04:06] Inu

Taking on the two hitters
after him is a lot safer.

[04:10] Inu

Walk him.

[04:11] Inu

Am I clear?

[04:13] Wat

Understood.

SIGN Right field

SIGN Sakura Mutsuko

[04:34] Ump

Play!

[04:41] Fuj

Are you serious?!

[04:43] Ura

*They're going to walk him
with the bases loaded?*

[04:52] Ump

Ball!

[04:54] Tas

This is bad.

[04:56] Tas

*No one in the bottom of our lineup
has a hope of hitting her pitches.*

[05:04] Ump

Ball two.

[05:09] Inu

Time out.

[05:19] Inu

You seem unhappy, Michiru.

[05:21] Inu

Aren't you on board with this strategy?

[05:26] Mic

I-It's fine.

[05:28] Inu

Be honest.

[05:30] Inu

Do you want to win by getting Satou out?

[05:35] Mic

Yes. I want to win by facing them head on.

[05:38] Mic

I don't think a team that uses a tactic
like this to avoid a fight in Regionals

[05:44] Mic

has *any* hope of making it to the very top!

[05:48] Wat

Michiru...

[05:50] Mic

And don't you always say that junior
baseball isn't just about winning, Manager?

[05:57] Mic

It's about being proud of yourself for
being better than you were yesterday!

[06:03] Mic

Please let me take him on!

[06:04] Mic

I want to keep playing with my head held high!

[06:07] Mic

I promise I'll get him out!

[06:12] Inu

All right.

[06:14] Inu

I'll allow it.

[06:24] (Flashback) Wat

Well? How do you plan on getting him out?

[06:27] (Flashback) Mic

I have an idea.

[06:29] (Flashback) Mic

Leave it to me.

[06:37] Fuj

He's squatting!

[06:38] Fuj

They're ready to fight!

[06:41] Wat

Bring it on, Michiru.

[06:44] Wat

I'm surprised.

[06:45] Wat

I didn't think she had it in her to challenge the manager and her catcher.

[06:51] Wat

But that's why... she's our ace!

[06:54] Ump

Strike!

[06:56] Mic

I won't let you hit.

[06:57] Mic

I'm going to take you down with the pitch I've admired for so long.

[07:02] Mic

I swear it!

[07:06] Mic

Back in third grade,

[07:09] Mic

I didn't know much about baseball yet, and I had no real interest in it.

[07:14] Mic

I knew my father was a pro, but he was retired by then.

[07:18] Mic

Two of my three older siblings didn't care about baseball, either.

[07:22] Mic

*Then, one day, Wataru, whose interest
in baseball was starting to grow big time,*

[07:25] Mic

sat and watched one of Dad's old videos.

[07:28] Mic

*It was the one where Dad was
playing in the World Series,*

[07:31] Mic

back before we were born.

[07:34] Mic

That was the first time I saw him...*

[07:40] Mic

Ever since that day, the pitching
style I've adored the most...*

[07:47] Mic

*...is the left-handed overhead
Shigeno Goro throws!*

[08:02] Ump

Strike!

[08:06] Fuj

What was that?!

[08:07] Tas

*All this time, she's had an
overhead throw up her sleeve?*

[08:10] Fuj

And it's her fastest pitch yet!

[08:15] Wat

*She... She's been practicing
an overhead throw in secret?*

[08:21] Wat

*A year ago, I started getting
a pain in my elbow when pitching.*

[08:26] Wat

*My dad banned me from pitching
till I reach middle school.*

[08:29] Wat

That's when I started catching.

[08:32] Wat

*Manager made Michiru a pitcher,
and she started off pitching overhead,*

[08:38] Wat

*but she couldn't control it,
so she switched to the sidearm.*

[08:44] Wat

Since that worked out so well,

[08:47] Wat

I thought she'd given up on the overhead...

[08:51] Wat

*But it looks like she never let go
of her fascination with Shigeno Goro.*

[08:59] Ump

Foul.

[09:03] Wat

You won't be able to slug it now.

[09:06] Wat

The third strike's coming up!

[09:09] Dai

We're counting on you, Hikaru!

[09:10] Dai

I know you can hit 'em!

[09:14] Hik

Daigo-kun...

[09:17] Hik

Okay!

[09:21] Mic

You think he can hit these pitches?

[09:22] Mic

Don't be stupid.

[09:25] Mic

*I've been saving this
pitch for the Nationals,*

[09:28] Mic

and there's no way he can hit them!

[09:41] Mic

No way...

[09:43] Mic

This can't be happening.

[09:46] Mic

Catch it.

[09:49] Mic

You've got it, right?

[09:55] Fuj

It made it!

[09:56] Mic

No way.

[09:59] Fuj

6-8!

[10:03] Fuj

7-8!

[10:05] And

If I make it home, we're tied.

[10:14] Tas

Andy!

[10:15] Fuj

His leg!

[10:21] Ump

Out!

[10:23] Fuj

Are you all right?

[10:27] Fuj

Andy!

[10:28] Tas

Umpire!

[10:29] Tas

Pinch hitter: Nagai!

SIGN Nagai

SIGN Third base

SIGN Ariyoshi

[10:30] Nag

Who, me?!

[10:34] Nag

M-Manager! The situation's
totally different now!

[10:37] Nag

We've closed the gap to one run,
with a runner on second!

[10:40] Nag

I'm not—

[10:41] Tas

I told you I'd put you in if we got two outs.

[10:43] Tas

I don't want this game to be your last
without you getting a chance to play.

[10:48] Tas

Look. Your parents came to cheer you on.

[10:52] Nag

But I told them they didn't need to come
because I was on the bench today.

[10:56] Tas

Even if they get you out,
nobody will blame you.

[11:00] Tas

Pour your emotions of the last
three years into that bat,

[11:02] Tas

and swing without hesitation!

[11:04] Nag

Y-Yes, sir!

[11:07] Ump

Play!

[11:09] Dai

Go get 'em!

[11:11] Sak

Hit it, Nagai-kun!

[11:13] Ura

Keep us rolling, Nagai!

[11:15] Ura

If the game ends with you,
you'll have hell to pay!

[11:18] Nag

Of course I don't want the game to end.

[11:21] Nag

But...

[11:25] Ump

Strike!

[11:28] Nag

*How am I even supposed
to hit this devilish pitch?*

[11:36] Mic

It's insane.

[11:37] Mic

How did he even hit that pitch?

[11:40] Mic

I don't believe it!

[11:43] Nag

Strike two!

[11:45] Ura

What is he swinging at?

[11:46] Ura

Those were clearly balls!

[11:49] Wat

*Michiru's really shook up
from Satou hitting her pitch.*

[11:53] Wat

*Thank god this batter's an
idiot who'll swing at anything.*

[11:56] Tas

This is rough.

[11:58] Fuj

Yeah.

[11:59] Fuj

Satou's just on another level.
It's not like everyone can hit her pitches.

[12:03] Tas

Still, they ran Touto to the wire.

[12:06] Tas

The kids have played great.

[12:10] Nag

Damn. I really want to hit this ball!

[12:13] Nag

For everyone's sake, I don't want it to be over.

[12:23] Ura

Run, Nagai!

[12:32] Ura

It's a dropped third strike! Run!

[12:35] Nag

I won't let it end here!

[12:43] Ump

Safe, safe!

[12:47] Mic

Komatsu! Back home!

[12:50] Ump

Safe!

[12:55] Old

Hey, that's some hustle.

[12:56] Izu

Yeah! That was amazing!

[12:58] Dai

Yeah!

[12:59] Ura

We caught up!

[13:01] Sat

Thank you.

[13:02] Fuj

Nice swing and run, Nagai!

[13:04] Tas

You did good.

[13:07] Wat

I'm sorry.

[13:08] Wat

I shouldn't have missed that ball.

[13:10] Wat

It was my error.

[13:11] Mic

Stop.

[13:12] Mic

I threw a wild pitch. I'm to blame.

[13:15] Mic

I'm sorry.

[13:20] Wat

It's not over yet!

[13:22] Wat

All they did was tie the game.

[13:24] Wat

We'll see this out and grab a walk-off hit!

[13:25] Mic

R-Right.

[13:28] Mic

Hey, don't touch me there!

[13:30] Wat

Your overhead throw was something else.

[13:33] Wat

I was genuinely surprised by it.

[13:41] Ump

Strike!

[13:42] Ump

Batter out!

SIGN Mifune

SIGN Touto

[13:43] Ump

Three outs! Change sides!

[13:48] Tas

As we feared, Andy can't carry on.

[13:51] Tas

Daigo, you're the catcher now.

[13:52] Dai

Y-Yes, sir.

[13:54] Tas

Nagai, you're in left field.

[13:55] Nag

Yes, sir!

[14:00] Ura

I'll vary the pitches myself.

[14:02] Ura

You just tell me whether
to go inside or outside.

[14:05] Dai

Okay.

[14:06] Dai

How are you holding out, though?

[14:08] Ura

I can't start whining now
when we just tied the game.

[14:12] Ura

There's no way we're letting
them get a walk-off hit.

[14:14] Ura

We'll take this into extra innings
and beat them there!

[14:17] Dai

Yeah!

[14:19] Ann

*Bottom of the seventh,
Touto Boys to bat.*

[14:23] Ann

Batting seventh, third base, Nakamura-kun.

[14:27] Ump

Play!

[14:34] Ump

Ball.

[14:36] Ump

Strike!

[14:38] Ump

Foul.

[14:44] Ump

Out!

[14:45] Tas

Yes!

[14:46] Fuj

Nice play, Takahashi!

[14:48] Ann

Batting eighth, shortstop, Sakai-kun.

[14:56] Ura

Left field!

[14:58] Fuj

Nagai!

[15:04] Ump

Out!

[15:05] Ura

All right!

[15:06] Ura

Nice one, Nagai!

[15:07] Dai

We've got two outs now.

[15:10] Wat

Two good plays in a row.

[15:12] Mic

Looks like we're heading for extra innings.

[15:14] Mic

The real showdown will
come in the next inning.

[15:17] Ann

Batting ninth, first base, Komatsu-kun.

SIGN Mayumura Ken

[15:22] Mic

Dad!

[15:30] Ura

*Get this guy out,
and we head into extra innings.*

[15:37] Sak

All right!

[15:38] Nak

Nice one, Komatsu!

[15:41] Inu

Time out!

[15:42] Inu

Pinch runner for first base.

[15:45] Ann

*Batting first, pitcher,
Mayumura Michiru-san.*

[15:51] Dai

*We've got two outs, but we still have
to make sure she doesn't rope this one.*

[15:55] Fuj

Be careful!

[15:57] Fuj

Walk her if you have to.

[16:01] Ura

Just one more.

[16:10] Ump

Strike!

[16:12] Ura

I won't let you get a walk-off hit here!

[16:16] Mic

Dad...

[16:18] Mic

*Before now, he's never turned up
to a single one of our games.*

[16:23] Mic

*But today, he's come to one
for the first time.*

[16:36] ---

Safe!

[16:38] Kom

Nice one, Micchi!

[16:39] Sak

Let's wrap this up!

[16:40] Tou

This is our chance to end the game!

[16:42] Tas

Two outs, runners on first and second.

[16:44] Tas

This is bad...

[16:45] Tas

Yeah. They could wrap this up in one hit.

[16:50] Ann

Batting second, second base, Hirata-kun.

[16:53] Ump

Play!

[16:55] Ura

Damn it!

[17:00] Ump

Ball!

[17:02] Ura

I jammed my middle finger in that last play.

[17:09] Ump

Ball!

[17:10] Ump

Ball two.

[17:16] Ura

Damn it!

[17:18] Ura

We've all fought tooth and nail to get here.

[17:23] Ura

*And we only need one more
out and we change sides.*

[17:36] Ump

Hit by pitch!

[17:40] Tas

Time out!

[17:42] Dai

What? Your finger?

[17:48] Ura

I'm sorry, but I'm done.

[17:51] Ura

If I keep pitching, we'll lose for sure.

[17:53] Ura

There's only one thing we can do now.

[17:57] Coa

Satou, come here!

[17:58] Coa

We're putting you in to pitch!

[18:02] ---

What?

[18:04] Mom

But Hikaru-kun's already
been knocked around...

[18:07] Izu

They must really be desperate.

[18:12] Ura

I'm counting on you.

[18:23] And

It hurts, doesn't it?

[18:27] And

But I'm amazed you offered to
leave the game yourself.

[18:31] And

Let's let the rookies
take it from here.

[18:35] Wat

Damn, they switched him out.

[18:39] Wat

*It's true that we took Satou out
earlier in the game,*

[18:43] Wat

but that was mostly because he imploded.

[18:47] Wat

*If he's reset since then,
we could easily go into extra innings.*

[18:52] Fuj

You sure about putting
Satou on the mound again?

[18:55] Fuj

He already choked once,

[18:56] Fuj

and now you're putting him up there
with bases loaded, needing one last out?

[19:00] Coa

I'm not sure.

[19:01] Coa

He's surprisingly calm, though.

[19:05] Coa

He might be able to save the game for us.

[19:07] Ann

Batting third, center field, Yuge-kun.

[19:11] Ump

Play!

[19:13] Dai

Come on, Hikaru.

[19:14] Dai

*Let your confidence soar
and throw a scorcher!*

[19:24] Ump

Strike!

[19:28] Sat

The baton's with me now, Urabe-kun!

[19:32] Wat

Satou's completely recovered.

[19:36] Wat

No. If anything, he looks like he's

pitching even better than he was before.

[19:41] Sat

I will definitely get him out.

[19:46] Sat

*For Daigo-kun's sake, because
he's shown me how fun baseball is.*

[19:54] Sat

*And for those two, who are banking
everything on this one game.*

[20:00] Sat

*For everyone who's given
everything to be here...*

[20:06] Sat

I'm going to give it all I have!

[20:11] Ump

Strike two!

[20:12] Fuj

All right!

[20:13] Coa

We're almost there!

[20:15] Ura

*Dude... He's pitching emergency relief,
after his arm had already cooled down...*

[20:20] Ura

What a monster!

[20:23] Mai

So this is Satou Toshiya's son.

[20:26] Mai

*He's still rough around the edges,
but he has a lot of potential.*

[20:30] Izu

Just one more strike.

[20:32] Mom

Go get 'em, Hikaru-kun!

[20:35] Dai

*Wow. Hikaru really is a
concentrated ball of talent.*

[20:39] Dai

*If we just get this guy out,
we can still win this.*

[20:47] Dai

We've got him!

[20:50] Dai

We're going into overtime!

[21:10] Ump

Safe!

[21:11] Ump

That's game!

[21:19] Izu

You're kidding...

[21:20] Mom

Th-The game's over...

[21:36] Dai

W-We lost.

[21:40] Dai

I'm sorry, Hika—

[21:51] Tas

Satou!

[21:52] Fuj

What's wrong, Satou?!

[21:53] Tas

Wait! Don't move him!

[21:55] Tas

Call an ambulance.

[21:56] Tas

Someone, call 911!

[21:58] Fuj

Okay!

[22:07] Dai

What just... happened back there?

[22:12] Dai

How... did this happen?

[22:23] Dai

I couldn't... stop shaking.

[24:00] Dai

Hikaru!

[24:01] Dai

No... It's all my fault!

[24:04] Dai

Losing the game.

Hikaru getting hurt like that.

[24:07] Dai

It's all my fault!

[24:09] Dai

I have to go see him.

[24:10] Dai

I need to see Hikaru and apologize!

[24:14] Dai

So I can face baseball again!

[24:16] Dai

So him and me can set out together again!

SIGN No way...!

[24:19] Dai

Next time: "No way...!"

[24:22] Dai

Run to the stage of your dreams!

Revision #1

Created 2024-02-07 03:00:04 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 03:00:05 UTC by whimsee